



Decree of the Rector n. 1240 of 29/11/2023
Competition for awarding 1 research grant at the University of Udine

DISCLAIMER:

The official and legally binding call for applications is in Italian only.
This document cannot be used for legal purposes and is only meant to provide information in English on the call for applications (Decree of the Rector n. 1240 of 29/11/2023). Please refer to the official call published on: <https://www.uniud.it/it/albo-ufficiale>

Any change and integration will be made available on the above mentioned web page. Therefore, no personal written communication regarding the examination date and/or competition results shall be provided to applicants.

Annex 1

Competition announcement for the assignment of 1 research grant at the University of Udine, entitled "The LA version of the *Devisement dou monde* by Marco Polo: a digital edition" SSD: L-FIL-LET/09 (principal investigator, Alvise Andreose)

Research grant funded by the resources of the project PRIN 2022 - Prot. n. 2022R4PYH3

Art. 1

A selection procedure is hereby launched for the award of 1 research grant at the University of Udine, as identified in Attachment A which constitutes an integral part of the present announcement.

The research grant is linked to the research project and is subject and conditioned upon the relative funding.

The fellowship may be renewed, in compliance with Art. 22, Law No. 240 of 30 December 2010 (as in the text in force before the implementation of the Conversion Law of the D.L. 36/2022, L. 79/2022), Law No. 11 of 27 February 2015, and the current regulations of the University of Udine for awarding research grants, issued with the Rector's Decree No. 182 of 31 March 2021. The renewal is subject to the scientific coordinator's positive assessment of the researcher's activities, an adequate scientific rationale, and a corresponding financial covering.

The research fellowship does not give rise to any right with regards to accessing University posts.

Any personal communication to candidates related to this selection will be sent exclusively to the email address indicated when registering for the selection, as mentioned in Art. 5.

Art. 2

The research grant described in this competition announcement and the required qualifications to apply for the position are identified in Attachment A. The lack of the admission requirements leads to the automatic exclusion from the competition procedure.

Possession of a PhD or equivalent degree obtained abroad or, only for the interested areas, of a medical specialization accompanied by an adequate scientific production, constitutes a preferential qualification for awarding the research fellowship of this selection, if it has not been provided as a mandatory requirement.



For the only purpose of the admission to the competition, the Examining Board (Art. 7) shall assess the equivalence of the qualification obtained abroad, except for the evaluation of the medical specialization qualification to which Article 38 of the Legislative Decree 165/2001 and subsequent modifications and additions, and EU regulations on the matter, shall be applied.

The Examining Board will proceed to the evaluation of the qualification obtained abroad according to the documentation attached to the application form. The Examining Board may exclude the candidate if the submitted documentation does not provide sufficient information for the assessment. Therefore, applicants must enclose all the documentation in their possession relating to their qualification in order to provide the Examining Board with sufficient information for assessment.

Candidates holding a qualification issued by a **European Research Area country**, if successful, must submit, if not already attached to the application form one of the following options:

- Supplement Diploma in English issued by the competent University.
- CIMEA Certificate of comparability of the foreign qualification, issued by CIMEA (Information Centre on Academic Mobility and Equivalence) via the "diplome" service at <https://cimea.diplo-me.eu/udine/#/auth/login>

Candidates holding a qualification issued by a **non-European Research Area country**, if successful, must submit, if not already attached to the application form one of the following options:

- Declaration of the on-site value of the qualification and the certificate relating to the degree with examinations and grades. A certificate in a language other than Italian or English must be accompanied by an official translation into one of these languages (certified by the competent diplomatic-consular authority or certified by a court in Italy).
- CIMEA Certificate of comparability of the foreign qualification, issued by CIMEA (Information Centre on Academic Mobility and Equivalence) via the "diplome" service at <https://cimea.diplo-me.eu/udine/#/auth/login>

If the Supplement Diploma or the statement/attestation of comparability are not available when signing the contract, the applicant must demonstrate that he/she has requested the documentation and submit it as soon as possible.

Any exclusion from the selection procedure due to lack of eligibility requirements, absence of required documents, failure to sign the selection application or submission of the selection application in a manner different from what is provided for in this call for applications will be communicated to applicants exclusively at the email address indicated in the application form.

Art. 3

The research grant referred to in this call for applications cannot be awarded:

- a. to employees of Universities and the entities referred to in Article 22, section 1, of Italian Law no. 240 of 30 December 2010 (in the text prior to the reform introduced by Law no. 79 of 29 June 2022);
- b. to those who have already been awarded research grants pursuant to Italian Law no. 240 of 30 December 2010 (prior to the reform introduced by Law no. 79 of 29 June 2022) for the maximum period provided by law, even if not continuously, excluding the period in which the grant was used in conjunction with the doctorate, up to the legal term of the relative course;
- c. to those who have already benefited from research grants and fixed-term researcher contracts provided for, respectively, in Articles 22 and 24 of Italian Law no. 240 of 30 December 2010 (in the



text prior to the reform introduced by Law no. 79 of 29 June 2022), for a total of 12 years, even if not consecutive;

- d. to anyone who has a degree of kinship or affinity, up to and including the fourth degree, with:
- the Rector, the Director General or a member of the Board of Directors of the University of Udine;
 - the scientific supervisor or a professor/researcher belonging to the department or organisation hosting the research grant in question.

The research grant provided for in this call for applications cannot be combined:

- a) with scholarships of any kind, except for those granted by Italian or foreign institutions to supplement, by means of stays abroad, the fellow's training or research activities;
- b) with other research grants;
- c) with an employment relationship, even if part-time, without prejudice to the relevant provisions for employees of public administrations.

The grant awarded under this call for applications is also incompatible with simultaneous attendance at university degree courses, either Bachelor's degree or Master's degree courses, research Doctorates with scholarships and medical specializations, in Italy or abroad.

Art. 4

Applicants must enclose with their application, under penalty of exclusion, the following documents:

- a) their professional scientific CV, highlighting the candidate's aptitude for carrying out and implementing the research project (Attachment A);
- b) their identity card, their passport or any other identification document¹;
- c) (for candidates with a foreign qualification only) certification or self-certification of both the academic qualification required for the admission to the selection, and of the exams (with evaluation) took during the period of study abroad, and of any other document that can be useful to the evaluation of the degree by the Examining Board.

Applicants can attach to the application, publications and any other certification considered useful to demonstrate the qualification based on the research program (Attachment A) and to certify any research activity accomplished at public or private institutes (indicating the starting and ending date and the duration).

The documents and qualifications mentioned above must be submitted in Italian or English. Those that are not as requested will not be evaluated. Documents originally written in a language other than Italian or English must come with a translation in Italian or English, that the candidate will do on its own responsibility. The translation can be an abstract concerning the thesis.

Italian and Community candidates wishing to submit qualifications referring to conditions and facts attested by Public Administrations must proceed exclusively with self-certification.

Non-EU citizens legally residing in Italy may self-certify only data that can be verified or certified by Italian public bodies. They may also use declarations in lieu when provided for by an international convention between Italy and the declarant's country of origin.

Non-EU citizens not residing in Italy cannot self-certify.

Only the qualifications possessed by the candidate on the date the application form is submitted and submitted in accordance with the procedures set out in Article 5 will be assessed.

¹ Please be aware that the residence permit is not an identification document.



Failure to submit mandatory documents provided for in this article will constitute grounds for exclusion from the selection.

Art. 5

The submission of the applications for the present call starts on December 7, 2023 at 2:00 pm (Italian time) and ends on February 23, 2024 at 2:00 pm (Italian time).

The application to take part in the selection must be completed, under penalty of exclusion, using the appropriate online procedure, available at the link <https://pica.cineca.it/>. The procedure involves an applicant registration step, for those who do not already have an account, and then an application completion step.

Once completed, the online application must be signed in the manner described in the online procedure (manual signature with attached identity document or digital signature), under penalty of exclusion from selection. The application does not have to be signed if you access the above-mentioned online procedure using your SPID ID.

The qualifications referred to in Article 4 must be attached to the application in .pdf format. Individual .pdf files may not exceed 30MB.

The application for participation in the selection is automatically sent to the University of Udine with the definitive closing of the online procedure.

The University Administration:

- is not responsible if it is impossible to read the submitted documentation in electronic format due to damaged files;
- shall not accept or take into consideration qualifications or documents received in paper form or by any means other than what is specified in this article.

Reference to documents or publications already submitted in connection with other competitions is not allowed.

The Administration is not responsible for any missing document or communication because of inaccurate indication of residence and/or address submitted by the candidate during the application. Also, the Administration is not responsible if the candidate has not communicated changes in this information, or has communicated them too late. The Administration is also not responsible for any postal or telegraphic problems not attributable to the Administration itself.

Applicants are advised not to wait until the last few days before the closing date to submit their application. The University accepts no responsibility for any malfunctions due to technical problems and/or overloading of the communication line and/or application systems.

Art. 6

The selection procedure is held in accordance with the modality indicated in Attachment A.

The test will aim to assess the general preparation, experience and aptitude for research of the candidate. It will consist in the evaluation of the professional scientific curriculum, of the publications and qualifications presented, and of the interview, where foreseen.



Art. 7

The Examining board for the competition is identified in Attachment A of the present competition announcement, of which it is an integral part.

At its first meeting, the Examining board shall appoint its President and Secretary, and establish the criteria and methods for evaluating the qualifications and the interview, where foreseen.

The results of the qualifications assessment must be disclosed to applicants during the interview, where foreseen.

The Examining board can award a maximum of 100 points (one hundred out of one hundred) to the selection.

At the end of the evaluation procedure, the Examining board shall formulate the general merit list based on the overall score of each candidate, and draw up the minutes of the whole competition procedure.

Based on the ranking list, the assignment is awarded to candidates who have obtained a minimum overall score of 70/100 (seventy out of one hundred).

The Examining board's judgement is final.

The ranking list will be made public exclusively through publication on the University's official website.

Applicants will not be notified of the outcome of the evaluation.

Those who do not declare their acceptance of the research grant and do not present themselves at the research centre within the deadline communicated by the latter, even if not formally, shall lose the right to receive it. Exceptions to this term will only be granted in cases of documented force majeure.

Art. 8

The research activity cannot be started before signing the contract defining the terms and conditions of the collaboration.

The activity covered by the research grant must have the following characteristics:

- a) it must be carried out as part of the research programme covered by the grant and not be a merely technical support to it;
- b) it must have a close connection with the realization of the research program for which the winner of the grant has been awarded the contract;
- c) it must be continuous and, in any case, temporally defined, not merely occasional, and in coordination with the overall activity of the University;
- d) it must be carried out autonomously, solely within the limits of the programme prepared by the programme supervisor, without predetermined working hours.

The researcher is required to submit a detailed written report on the work carried out and the results achieved, accompanied by the opinion of the scientific supervisor, to the reference organisation at the intervals set out in the contract. The researcher must also submit interim reports and timesheets, if requested by the reference organisation.

Either the fellow or the reference organisation may withdraw from the contract.



The reference organisation may terminate the contract not only in the cases referred to in Article 9, sections 2 and 3, of the "Internal rules for awarding research grants pursuant to law 240 of 30 December 2010" of the University of Udine, but also in the event the research project and therefore the financial coverage on which the research grant is based cease to exist.

Art. 9

The following legal dispositions shall apply to the grant referred to in this call for applications:

- for tax matters, the provisions of Article 4 of Italian Law no. 476 of 13 August 1984, as subsequently amended and supplemented;
- for social security matters, the provisions of Article 2(26) *et seq.* of Italian Law no. 335 of 8 August 1995, as subsequently amended and supplemented;
- for mandatory maternity leave, the provisions of the Italian Ministerial Decree of 12 July 2007;
- with regard to sick leave, the provisions of Article 1(788) of Italian Law no. 296 of 27 December 2006 and subsequent amendments.

During the period of mandatory maternity leave, the allowance paid by INPS according to Art. 5 of the Italian Ministerial Decree of 12 July 2007 is supplemented by the University up to the full amount of the research grant.

The grant will be paid in monthly instalments.

Art. 10

The data collected as part of the procedure referred to in Art. 5 are necessary to properly manage the selection procedure, for any subsequent management of the research grant and for purposes related to managing services provided by the University. The University of Udine is the Data Controller. At any time, the data subject may request access, rectification and, depending on the University's institutional purposes, cancellation and restriction of processing or oppose the processing of their data. The data subject can always lodge a complaint with the Italian Data Protection Authority. The complete disclosure is available on the University of Udine website in the "Privacy" section, accessible from the home page www.uniud.it Direct Link: <https://www.uniud.it/it/it/pagine-speciali/guida/privacy>

Art. 11

For all matters not expressly mentioned in this call for applications, refer to the regulations in force on the subject cited in the introduction and to the "Internal rules for awarding research grants pursuant to Italian Law no. 240 of 30 December 2010" of the University of Udine, issued by Rector's Decree no. 182 of 31 March 2021.

Art. 12

The procedure supervisor is Dr Sandra Salvador, Head of the Research Services Area of the University of Udine.

The Responsible office at the University of Udine is "Area Servizi per la Ricerca - Ufficio Formazione per la Ricerca", via Mantica n. 31 - 33100 Udine, Italia.

To request information about the call for applications, please complete the following form available on the University of Udine website:

https://helpdesk.uniud.it/SubmitSR.jsp?type=req&accountId=universityofudine&populateSR_id=42105



Attachment A

Responsabile scientifico della ricerca / Principal investigator:

Nome e cognome / Name and surname: Alvisè Andreose
Qualifica / Position: Professore Associato / Associate Professor
Dipartimento / Department: Studi umanistici e del patrimonio culturale (DIUM) / Humanities and cultural heritage
Area MUR / Research field: 10 – Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche
Macrosettore concorsuale e Settore scientifico disciplinare / Scientific sector: 10/E1; L-FIL-LET/09 (Filologia e linguistica romanza)

Titolo dell'assegno di ricerca / Topic of the research fellowship "assegno di ricerca":

I bandi sono consultabili dal sito dell'Ateneo, del MUR e di Euraxess / The calls are available on the University, MUR and Euraxess websites

Testo in italiano:

Edizione critica digitale della versione LA del *Devisement dou monde* di Marco Polo.

Text in English:

The LA version of the *Devisement dou monde* by Marco Polo: a digital edition.

Obiettivi previsti e risultati attesi del programma di ricerca in cui si colloca l'attività dell'assegnista di ricerca / Foreseen objectives and results of the research programme performed by the research fellow "assegnista di ricerca":

I bandi sono consultabili dal sito dell'Ateneo, del MUR e di Euraxess / The calls are available on the University, MUR and Euraxess websites

Testo in italiano:

Stato dell'arte

Il *Devisement dou monde* è stata una delle opere romanze più fortunate del Medioevo. All'ampiezza del testimoniale – 142 manoscritti secondo i calcoli più recenti – fa riscontro una vicenda testuale estremamente complessa e intricata, che, nonostante gli importanti passi avanti compiuti dalla ricerca nell'ultimo secolo, presenta ancora oggi varie zone d'ombra. Il merito di aver individuato le direttrici principali della tradizione spetta a Luigi Foscolo Benedetto, che nel 1928 pubblicò la prima – e finora unica – edizione critica del libro poliano, preceduta da una monumentale *Introduzione*, in cui si cimentò nel tentativo di realizzare una recensio completa dei codici e delle stampe antiche del resoconto. La collazione e l'analisi minuziosa delle diverse versioni gli permisero di dimostrare, in via preliminare, che la stesura originaria – nata dalla collaborazione tra Marco Polo e Rustichello da Pisa al tempo della loro detenzione nelle carceri di Genova (1298) – era stata scritta in franco-italiano.

L'originaria redazione in franco-italiano («F») non deve aver avuto una larga circolazione a giudicare dall'esiguo numero di codici che la preservano (un manoscritto e un frammento). Il rapido declino del testo originale fu parallelo – e probabilmente connesso – all'ascesa delle sue traduzioni, che cominciarono ad apparire già a pochi anni dalla prima stesura e, che, nel corso dei secoli XIV-XV, conobbero un successo straordinario. Le principali versioni trecentesche del *Devisement* sono: la redazione francese «Fr», quella toscana «TA» e quella composta in una varietà dell'Italia settentrionale «VA». Rispetto alla redazione franco-italiana, Fr, TA e VA presentano in genere un testo meno affidabile, talora più succinto, ma in alcuni punti contribuiscono a correggerne le lacune e gli errori.

La traduzione VA venne realizzata nell'Italia settentrionale, forse in area emiliana, nel primo trentennio del Trecento. Tra i diversi rami principali della tradizione del *Devisement dou monde*, VA è quello che ha prodotto la discendenza più ampia e composita. Già nei primi decenni del Trecento ne



vennero fatte due traduzioni latine. La più antica, siglata «P», è opera del domenicano Francesco Pipino da Bologna e risale al secondo o al terzo decennio del secolo. La seconda, siglata «LB», fu portata a termine prima del 1333-1334, verosimilmente in area lombarda. Da un esemplare di VA venne ricavata inoltre la versione toscana «TB», che ci è trasmessa da sette manoscritti, i più antichi dei quali risalenti alla seconda metà del sec. XIV.

La fortuna di questa sottofamiglia è testimoniata, oltre che dal buon numero di discendenti diretti, dalla notevole consistenza delle filiazioni tarde. Da un esemplare di TB dipende la versione tedesca quattrocentesca conservata da tre codici che nel 1477 fu stampata a Norimberga da Friedrich Creussner, in quella che è l'editio princeps del libro poliano. Sempre un membro di TB servì da base alla prolifica traduzione latina LA (9 manoscritti), eseguita sullo scorcio del sec. XIV, che tra la fine del Quattrocento e l'inizio Cinquecento diede luogo a una ritraduzione in toscano, conservata da un testimone. Si tratta del codice miscelaneo Firenze, BR, 1910, compilato a partire dal 1499 dal mercante fiorentino Piero Vaglienti (1438-1514), che include, tra l'altro, una serie di scritti sulle recenti scoperte geografiche (Amerigo Vespucci, Pedro Álvares Cabral, Vasco da Gama, ecc.). LA si diffuse inoltre in regioni di cultura tedesca, e fu tradotta in tedesco nella prima metà del sec. XV (un manoscritto).

Obiettivi previsti e risultati attesi

LA riveste grande importanza nella storia della tradizione, perché documenta la circolazione del libro di Marco Polo negli ambienti dell'umanesimo fiorentino e tedesco. Ciononostante, dopo le ricerche di Benedetto, non ha attirato l'interesse che meritava. In tempi recenti, Gadrat-Ouerfelli [2013, 2015] ha ipotizzato che la traduzione sia stata realizzata dall'umanista Domenico Bandini, che l'avrebbe poi utilizzata nel suo *Fons memorabilium* universi. LA sarebbe stata poi portata in Germania all'inizio del sec. XV, probabilmente dal medico Amplonius Ratinck. Lo *stemma* proposto da Gadrat-Ouerfelli sulla base di una collazione parziale dei manoscritti risulta bipartito. Un ramo della tradizione (y) sarebbe formato soltanto da testimoni di area germanica. L'unico testimone di origine italiana (Va = BAV Barb. lat. 2687) costituirebbe un secondo ramo dello *stemma*. Un altro manoscritto copiato da uno scriba tedesco (Vi = Vienna, ÖNB 4973) viene considerato dalla studiosa come una sorta di «intermediario» tra le due famiglie, ma andrà più probabilmente collocato nella famiglia italiana, accanto al Vaticano. Vi, infatti, condivide con Va una serie di errori che difficilmente possono essere attribuiti a poligenesi. Esaminando le varianti riportate nell'apparato critico dell'edizione dei primi capitoli che Gadrat-Ouerfelli [2015] pubblica in appendice alla sua monografia, si possono individuare varie lezioni erranee condivise dai due manoscritti a fronte della lezione corretta degli altri testimoni del gruppo. Vari elementi suggeriscono, dunque, che gli studi di Gadrat-Ouerfelli sulla tradizione manoscritta di LA necessitano di essere approfonditi.

L'obiettivo generale del programma di ricerca in cui si colloca l'attività dell'assegnista di ricerca è quello di indagare i rapporti tra la versione latina LA e gli ambienti dell'umanesimo fiorentino, e di valutare la plausibilità dell'ipotesi che essa sia stata realizzata a Domenico Bandini. Per fare questo, si dovrà in primo luogo perfezionare la classificazione delineata da Benedetto [1928] e approfondita da Gadrat-Ouerfelli [2015], realizzando una nuova recensio fondata sulla collazione sistematica di tutti i testimoni. Si dovrà inoltre indagare il rapporto tra LA e TB, analizzando le modifiche introdotte nel testo dal traduttore latino rispetto al modello volgare.

I risultati attesi al termine delle attività di ricerca sono, nello specifico: (i) un articolo in una rivista di fascia A in cui si formula un'aggiornata proposta di classificazione dei testimoni di LA; (ii) l'edizione critica digitale del testo, corredata da una prima fascia d'apparato recante le varianti di tutti i testimoni, e da una seconda che registra le divergenze tra il testo latino e la redazione toscana TB; (iii) una relazione in un convegno internazionale che analizza la diffusione di LA negli ambienti dell'umanesimo fiorentino.

Text in English:

State-of-the-art

The *Devisement dou monde* was one of the most successful Romance works of the Middle Ages. The breadth of the manuscript transmission – 142 witnesses, according to the most recent counts –



corresponds to an extremely complex and intricate textual history which, despite the important progress made by researchers in the last century, still shows several grey areas. The merit of identifying the main lines of the text tradition belongs to Luigi Foscolo Benedetto, who in 1928 published the first, and only, critical edition of Marco Polo's book, preceded by a monumental introduction, in which he attempted to produce a complete *recensio* of all the codices and old printed editions of the travel account. By comparing and meticulously analysing its different versions, he was able to show, firstly, that the original draft of the work – the result of the collaboration between Marco Polo and Rustichello da Pisa during their imprisonment in Genoa (1298) – was written in Franco-Italian.

The primitive Franco-Italian draft («F») does not seem to have widely circulated, judging by the small number of surviving codices (a manuscript and a fragment). The rapid decline of the original text is congruous with – and probably linked to – the rise of its translations, which began to appear a few years after the first draft and enjoyed extraordinary success in the 14th and 15th centuries. The main 14th-century versions of the *Devisement* are the French «Fr», the Tuscan «TA» and the version «VA», composed in a northern Italian language variety. Compared to the Franco-Italian redaction, Fr, TA, and VA generally exhibit a less reliable and often more concise text, but sometimes turn out to be useful to correct omissions and mistakes.

The VA translation was produced in northern Italy, possibly in the Emilian area, in the first thirty years of the 14th century. Of the main branches of the *Devisement dou monde* textual tradition, VA generated the largest and most varied lineage. Since the first decades of the 14th century, it gave rise to two Latin translations. The earliest, known as «P», was produced by the Dominican friar Francesco Pipino of Bologna, and it dates back to the second or third decade of the century. The second, marked «LB», was completed before 1333-1334, probably in the Lombard area. A codex belonging to the VA branch also served as a model for the Tuscan translation «TB», preserved in seven manuscripts, the oldest of which dates back to the second half of the 14th century.

The success of VA family on a large scale is made evident not only by the large amount of its direct descendants, but also by the considerable number of its late filiations. A manuscript belonging to TB subfamily, for example, was the source of the 15th-century German version preserved in three codices which served for the *editio princeps* of Marco Polo's book, printed in Nuremberg in 1477 by Friedrich Creussner. Another manuscript of TB was then the basis for the prolific Latin translation «LA». Produced towards the end of the 14th century, LA is extant in 9 manuscript copies and in a Tuscan re-translation, preserved by one witness only. This is the miscellaneous codex Florence, BR, 1910, compiled from 1499 by the Florentine merchant Piero Vaglianti (1438-1514) and containing, among others, a series of texts concerning recent geographical discoveries (Amerigo Vespucci, Pedro Álvares Cabral, Vasco da Gama, etc.). LA also spread to regions of German culture and was translated into German in the first half of the 15th century (one manuscript).

Expected objectives and results

LA is of great importance for the textual history of the *Devisement*, as it testifies to the circulation of Marco Polo's book in Florentine and German humanist circles. Since Benedetto's investigations, however, LA has not aroused the interest it deserves. More recently, Christine Gadrat-Ouerfelli [2013, 2015] has speculated that the translation was made by the humanist Domenico Bandini, who then used it in his *Fons memorabilium universi*. LA would then have been brought to Germany in the early 15th century, probably by the physician Amplonius Ratinck. The *stemma codicum* proposed by Gadrat-Ouerfelli on the basis of a partial collation of the manuscripts is bipartite. One branch of the tradition (y) only consists of witnesses from the Germanic area, while the other is only represented by ms. BAV Barb. lat. 2687, the only Italian codex. Another manuscript copied by a German scribe (Vienna, ÖNB 4973) is considered by Gadrat-Ouerfelli to be a sort of 'intermediary' between the two branches, but it is more likely to be placed in the 'Italian' family, alongside the Vaticanus. Indeed, the two share a number of errors that can hardly be attributed to polygenesis. An examination of the variants reported in the critical apparatus of the partial edition published by Gadrat-Ouerfelli as an appendix of her 2015's monograph reveals a number of errors shared by the two manuscripts where the other LA witnesses bear the correct readings. Several elements suggest therefore that Gadrat-Ouerfelli's studies of the manuscript transmission of LA require further investigation.



The main aim of the research programme performed by the research fellow (“assegnista di ricerca”) will be to investigate the connections between LA version and the Florentine humanist circles, and to assess the plausibility of the hypothesis that LA was produced by Domenico Bandini. To do this, it will first be necessary to refine the classification outlined by Benedetto [1928] and further elaborated by Gadrat-Ouerfelli [2015], producing a new *recensio* based on the complete collation of the witnesses. Then, it will be required to deeply explore the relationship between LA and TB, analysing the modifications introduced by the Latin translator to his vernacular model.

The expected results at the end of the research will be, specifically: (i) to submit an article to an ‘A’ ranked academic journal proposing an updated classification of the nine witnesses of LA version; (ii) to provide a digital critical edition of the text, with an apparatus recording both the variants of all LA manuscripts and the differences between the Latin text and the Tuscan TB redaction; (iii) to present a paper at an international conference analysing the spread of LA in the milieu of Florentine Humanism.

Struttura dell'Università di Udine presso la quale verrà sviluppata l'attività di ricerca / Department or other structure of the University of Udine where research activities will be carried out:

Dipartimento di studi umanistici e del patrimonio culturale (DIUM) / Department of humanities and cultural heritage

Importo dell'assegno di ricerca (al lordo oneri carico assegnista) / Total grant gross for the research fellowship:

€ 19.367,00

Durata dell'assegno di ricerca / Duration of the research fellowship “assegno di ricerca”:

12 mesi / months

Finanziamento / Financed by:

La copertura finanziaria graverà sul progetto PRIN 2022 – “Marco Polo - from Venice to World Literatures (MarVeLs). Textual, linguistic, and socio-cultural factors in the spreading of “*Devisement dou monde*” through space and time (13th-16th centuries)”; Prot. n. 2022R4PYH3. Decreto di finanziamento n. 1079 del 19/07/2023 - Settore SH5. Codice CUP G53D23006130006. Ministero dell'Università e della Ricerca (Finanziato dall'Unione Europea, NextGenerationEU).

Requisiti di ammissione / Minimum qualifications necessary:

- Possesso di un diploma di laurea vecchio ordinamento (ante decreto 3 novembre 1999 n. 509) o di laurea specialistica/magistrale (ex decreto 3 novembre 1999 n. 509 e decreto 22 ottobre 2004 n. 270) o titolo equivalente conseguito all'estero;
- possesso di un curriculum scientifico professionale idoneo allo svolgimento dell'attività di ricerca contemplata.
- University degree obtained before Decree n. 509 of 3 November 1999 or specialistic/Master's degree (post decree n. 509 of 3 November 1999 and decree n. 270 of 22 October 2004) or equivalent degree obtained abroad;
- professional scientific curriculum suitable for the research activity above mentioned.



Procedura selettiva / Competition procedure:

Valutazione per titoli e colloquio / Evaluation of titles and oral exam

I risultati della valutazione dei titoli saranno resi noti agli interessati nel corso del colloquio / The evaluation of the qualifications will be disclosed to candidates during the interview

Calendario del colloquio / Calendar of the oral exam	Modalità / Modality	Videoconferenza / Videoconference
	Data / Date	27 marzo / March 2024
	Ora / Time	16:30 / 4:30 pm (Italian time)
	Luogo / Place	-

Per sostenere il colloquio i candidati devono esibire un valido documento di riconoscimento. / Candidates must come to the interview with a valid identity document.

Eventuali variazioni saranno rese note esclusivamente mediante pubblicazione all'albo ufficiale on line dell'Ateneo / Any change will be made public solely through publication on the University web site http://web.uniud.it/ateneo/normativa/albo_ufficiale

Nota / Note: Le indicazioni sulle modalità di svolgimento della prova in modalità telematica saranno inviate ai candidati con successiva email da parte del Presidente della Commissione. Ai fini dell'identificazione e a pena di esclusione dalla procedura selettiva, ciascun candidato è tenuto ad identificarsi prima che il colloquio abbia inizio, esibendo il medesimo documento di identità allegato alla domanda di ammissione al concorso. Il candidato deve risultare reperibile nella giornata e all'orario indicato sul bando. Il mancato collegamento, l'irreperibilità del candidato nel giorno o nell'orario stabilito o la mancata esibizione del documento identificativo, sono motivo di esclusione dalla procedura selettiva. La registrazione delle prove orali è vietata. L'Ateneo adotterà pertanto tutti i provvedimenti in suo potere per tutelare i soggetti coinvolti qualora venissero diffuse tramite internet – o altri mezzi di diffusione pubblica – video, audio o immagini della procedura selettiva. / Instructions on how the video interviewing will be conducted will be provided to candidates by the Chairman of the Examining Board via email. For identification purposes, each candidate is required to identify him/herself before the interview by exhibiting the same identification document attached to the application. Candidates must be available on the day and time established by the call for applications. Failure of the candidate to establish a video connection, the unavailability of the candidate on the day and/or time established or failure of the candidate to provide the required identification document are all grounds for exclusion from the selection procedure. Recording of the video interviews is prohibited. The University will adopt all the measures within its power to protect all personnel involved as a result of dissemination via the internet or via other forms of public dissemination, of videos, audios or other pictures of the selection procedures.



Commissione giudicatrice / Examining Board:

Nome e Cognome	Qualifica	SSD	Università
Membri Effettivi / Permanent members			
Alvise Andreose	PA	L-FIL-LET/09	Università degli Studi di Udine
Silvia Contarini	PA	L-FIL-LET/10	Università degli Studi di Udine
Tiziano Toracca	RTD	L-FIL-LET/14	Università degli Studi di Udine
Membri Supplenti / Temporary members			
Andrea Bocchi	PA	L-FIL-LET/12	Università degli Studi di Udine
Matteo Venier	RTD	L-FIL-LET/10	Università degli Studi di Udine